

Pan-European Laboratory for Next Generation Networks and Services

为下一代网络技术和服务的泛欧洲实验室

Concept of Pan-European Laboratory

The Pan-European laboratory is based on the concept of federation of distributed test laboratories and testbeds that are interconnected and provide access to required platforms, networks and services for broad interoperability testing. The coordination of resources and access to the laboratory services will be controlled by a centralised entity.

泛欧洲实验室的概念

泛欧洲实验室是基于分布式联合实验室，实验时相互提供合作测试所需的网络和服务平台。协调其合作资源并通过其服务对实验进入集中控制。

The Pan-European laboratory is a concept that is being introduced to enable the trial and evaluation of service concepts, technologies, system solutions and business models to the point where the risks associated with launching them as commercial products will be minimised. The accomplishment of this objective, which will assist many different European collaborative projects, is an important step towards the establishment of a truly pan-European collaboration network.

泛欧洲实验室是一个概念，是通过引进试验和对于服务概念、技术、系统解决方案等商业模式的评估，从而将商业产品的风险减至最低。这一目标的实现，将会有助于全欧洲的许多实验室合作项目的发展，是为建立一个真正的欧洲性协作网络的重要一步。

“Panlab will help to make advanced network services interoperable across Europe and, thus, share the risk and accelerate the time to market. We want to create synergies between the labs, in order to make European R&D more effective in bridging the gap between basic research and market-oriented development.”

Anastasius Gavras, Panlab coordinator

"Panlab 项目有助使这种先进的网络，服务于全欧洲。从而减低风险，加速新产品上市。我们希望创建一个协同实验室，从而减少基础研究和市场开发之间的差距，使欧洲在这方面的研究及发展更为有效。"（Anastasius Gavras, Panlab 项目协调员）

Vision for long-term end-to-end testing

The long-term vision for the ICT industry and landscape imposes additional requirements for end to-end testing. Due to the increasing complexity of systems and services, different testing approaches and models are required.

长期目标：端到端架构测试

信息工业的长期目标是加强端到端架构测试。因此需要提高系统和服务的复杂性，及使用不同的测试方法和模式。

The Pan-European laboratory vision is to identify the long-term ICT industry requirements for end-to-end testing and to present a plan and roadmap for satisfying such requirements in the long-term.

泛欧洲实验室的理想是希望找出通信行业长期所需的端到端测试，并提出其计划和路线图从而满足这种需求的长期发展。

The Pan-European laboratory is not a static organisation, but rather dynamic and adaptive; it will be extended, adjusted and improved by any new available platform, service and system that can be offered by the connected laboratories or new laboratories joining the federation. The entire mechanism, the rules and procedures of how to achieve the effective testing collaboration, will be developed in the Panlab project.

泛欧洲实验室并非一个静态的组织，而是一个动态的，适应性强的机构。它将会帮助其内部成员及新加入联邦的实验室极力扩大，调整和完善任何可利用的新平台和服务系统。从而使这个完整的机构在 Panlab 项目的开发中，规则的和有效的实现程序合作测试。

Vision for a Pan-European Laboratory

Provision of facilities for end to- end testing of:

- Services and content
- Software infrastructure
- Network infrastructure

Traceable interoperability between multiple interconnected platforms

Reliable and coherent end-to- end operation through a common structure

泛欧洲实验室的蓝图

为端到端架构测试提供设备:

- 服务和内容
- 基础软件
- 网络基础设施

在多个互通平台中追踪其协同工作能力

通过其共同的结构实现可靠和连贯的端到端操作

The Common Technology

Vision is a long-term technology roadmap and a strategic development guideline for testing activities in European and global telecommunications

公用科技

蓝图: 为了欧洲及全球电信的检测活动而建立一个长期的技术路线, 以及战略的发展方针。

Stakeholders are existing testing laboratories, testbeds, and collaborative projects in FP6, FP7, Eureka clusters and other international initiatives

利益关系人: 现有的已经加入欧盟 FP6, FP7,Eureka Clusters 计划 和其他国际项目的测试实验室及其合作项目伙伴。

Accepted framework of legal, economic, administrative and operational rules that enable collaboration of testing laboratories and testbeds

可接受框架: 包括在法律, 经济, 行政方面的运行规则使各实验室之间实现协作测试。

The Panlab Community are individuals and organisations, who are not members of the consortium, but operate testing laboratories and testbeds and would like to contribute to the work of the consortium within a controlled and moderated environment.

Panlab 团体: 是那些非联盟成员的个人和团体组织, 但愿意在一定的可控制和缓和环境中进行操作检测实验为联盟作出贡献。

For information send an e-mail to info@panlab.net

更多信息请与 info@panlab.net 联系。

Panlab project

Panlab is a Specific Support Action which enables and facilitates the establishment of the Pan-European laboratory for next generation networks and services. The objective of Panlab is to define a framework for the interconnection of independent testbeds and laboratories. The framework includes general legal and operational mechanisms as well as the approach for the technical infrastructure.

Panlab 项目

Panlab 项目是一个特别行动, 其行动是支持和帮助建立泛欧洲实验室从而提高下一代的网络技术和服。Panlab 项目的目标是确定框架结构和相互建立独立的实验室, 其框架结构包括在一般法律和操作运行机制方面的以及技术方法的基础结构。

The project distils a “Common Technology Vision” for the ICT industry and landscape by assessing major international research programmes. It identifies the long-term milestones related to testing that need to be set on the ICT industry agenda and guidance on how to best reach them. This roadmap describes the long-term requirements for the operation of the Pan-European laboratory.

对通讯工业的“共同科技蓝图”是这个项目的精华和评估主要研究项目的前景。为它定义了长期的座标，并需要相关测试，从而设定通信业议程并指导他们如何达到最佳。这个路线图描述了对于泛欧洲实验室长期运行的所有需求。

The indications and propositions of the common technology vision might also serve as a generic input for European collaborative projects regardless of the framework in which they are embedded. In particular it targets relevant projects in the European Framework programmes (e.g. FP6, FP7) as well as the Eureka cluster programmes, such as CELTIC (www.celtic-initiative.org). Although Panlab has a European focus, the project is open for international collaborations notably with North American and Asian organisations.

这个共同技术蓝图对于欧洲实验室项目的指示和建议可能适用于一般的嵌入，而不一定适用于内部的框架结构。特别是关系到 FP6, FP7 及 Eureka Cluster programmes 的 CELTIC 等目标项目。尽管 Panlab 项目是欧洲的焦点项目，但也同时向北美及亚洲地区发展国际合作。

Panlab relies on the existing and future testing facilities, and will present enhanced collaboration mechanisms between these. The federative approach to distributed testing has the benefit of flexibility, but at the cost of the management of the distributed environment. The issues addressed by Panlab range from logistics, availability of qualified personnel, remote access and management of systems to the legal, economic and operational terms, which need to be clearly defined in order to allow for interconnection and efficient testing in competitive testing environments.

Panlab 项目依靠现有的和未来的测试设备，加强现有的协作机制。在成本管理的分布式环境下用联盟合作的方法使其分布式的测试更加有利和有弹性。对 Panlab 项

目的问题处理包括了：物流，有资格人员的实用性， 远程访问以及管理系统在法律、经济和经营条件下的明确界定，从而使其在竞争中保持互连测试环境的高效性。

The results will enable the implementation of a physical infrastructure (interconnecting facilities, remote access and management capabilities, collaboration tools, etc.), aiming at establishing integration, testing, validation/verification, and possibly certification services for specific technologies and services as well as global solution prototypes developed by European collaborative projects.

结果是将实施一系列物质基本建设(如互连设备、远程接入及管理容量和协作工具等等),欧洲协作项目旨在建立综合性的、可测试性的和可确认性的特定技术服务和认证服务,并帮助发展全球解决型样机的研制。

The framework will be verified on a few example cases of advanced technologies and services, specifically roaming aspects of IMS, the Internet Protocol Multimedia Subsystem, and the mobile TV standard DVB-H. However, Panlab is not limited to specific technologies, but is flexible concerning the subject, scope, and scale of testing.

这个框架协议将对多个实例进行核实，例如先进的技术和服务，IMS 的特殊漫游方面,多媒体的互联网协议、以及标准的 DVB-H 技术的移动电视。不过,panlab 项目并不只限于特定技术，而是灵活的，多范围的课题及大规模的实验。

The ultimate goal of Panlab is the establishment of the grounds for a future operational and longterm self-sustainable Pan-European laboratory. This includes a business model on the continuation of Panlab as an independent entity, targeting customers, such as European or national collaborative projects and the industry, during its pre-competitive research and development phase.

Panlab 项目的最终目标是为未来长期的自我可持续发展建立其基础业务。这其中包括了延续 Panlab 项目作为一个独立的，实体的商业模式。从而使欧洲国家的实验室在竞争前期和发展阶段都能瞄准其目标市场。

Figure1: Overview of the Pan-European Laboratory

数据 1: 泛欧洲实验室概况

Pan-European Laboratory

泛欧洲实验室

Mission 任务

Results 结果

Activities:活动

Long-term ICT industry requirements for end-to-end testing

长期电信行业对与端到端结构测试的要求

Distill long-term vision of ICT industry

提取电信业的长期蓝图

Develop roadmap for long-term Panlab operation

Panlab 项目的长期运行路标

Identify potential participants and customers

确定潜在的参与者和客户

Identify reqs. Of stakeholders

确定利益关系人的要求

Define and verify collaboration rules and mechanisms

定义和核实协作规则和机制

Collaboration tools

协作工具

Accepted legal, organizational, operational, and economic framework.

可接受的在法律，组织操作和经济方面的框架结构

Figure 2: Panlab - federation of state-of-the-art laboratories and testbeds

数据 2: Panlab-联邦国家的最先进的实验室

Contacts

Project co-ordinator

Anastasius Gavras

Eurescom GmbH

E-mail: gavras@eurescom.de

联系人

项目合作人: Anastasius Gavras

Eurescom GmbH

电子邮件: gavras@eurescom.de

About Panlab

Panlab is a Specific Support Action of the European Union's 6th Framework programme, Thematic Priority 2 (Information Society Technologies). It was submitted to the fifth call of the programme and addresses the strategic objective "Research networking testbeds". The project is partly funded by the European Commission. Panlab is running from June 2006 to May 2008 and has an overall budget of about 1.3 million euro.

关于 Panlab

泛欧实验室是一个特别支持欧盟第六框架计划，及优先化主题 2(信息化社会技术)的项目。它是进行第五次提交的方案及战略目标的“研究网络测试”。该项目是由欧盟委员会部分资助。Panlab 项目自 2006 年 6 月至 2008 年 5 月，其项目总预算约为 130 万欧元。

Press enquiries

Milon Gupta

Eurescom GmbH

Phone: +49 6221 989121

E-mail: gupta@eurescom.de

新闻查询

Milon Gupta

Eurescom GmbH

电话: +49 6221 989121

电子邮件: gupta@eurescom.de

Panlab – Pan-European Laboratory for Next Generation Networks and Services

Specific Support Action,

FP6, IST Priority

Project number: IST-034305

Start date: 1. June 2006
Duration: 24 months
Website: www.panlab.net

Panlab – 泛欧实验室---- 欧洲新一代计算机网络及服务研究所

特别项目支持: FP6, IST Priority

项目号: IST-034305

开始日期: 01/06/2006

持续时间: 24 个月

网址: www.panlab.net

About EU Framework Programme 6

The EU Framework Programme 6 (FP6) has two main strategic objectives: strengthening the scientific and technological bases of industry and encouraging its international competitiveness while promoting research activities in support of other EU policies. FP6 is focused on a number of thematic priorities, including Information Society Technologies. EU FP6 website: <http://cordis.europa.eu/fp6>

关于欧盟 FP6 项目

欧盟 FP6 项目主要有两大战略目标: 加强科技产业基地的国际竞争力, 同时促进和鼓励科研活动从而支持欧盟的其他政策。FP6 项目集中了一批重点专题, 包括信息社会化等技术。您可以访问欧盟 FP6 项目的官方网站:

<http://cordis.europa.eu/fp6>

Consortium partners

Alcatel CIT (France)

Dimes - Digital Media Innovations (Finland)

Eurescom – European Institute for Research and Strategic Studies in Telecommunications GmbH (Germany)

Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V. – Institute Fokus (Germany)

France Télécom R&D (France)

Italtel S.p.A. (Italy)

Nokia Corporation (Finland)
RAD Data Communications (Israel)
Telefónica I+D (Spain)
Thomson R&D (France)
École de technologie supérieure (University of Quebec) (Canada)

协会成员

Alcatel CIT (法国)
Dimes - Digital Media Innovations (芬兰)
Eurescom – European Institute for Research and Strategic Studies in
Telecommunications GmbH
(德国)
Fraunhofer Gesellschaft zur Förderung der angewandten Forschung e.V. –
Institute Fokus (德国)
France Télécom R&D (法国)
Italtel S.p.A. (意大利)
RAD Data Communications (以色列)
Telefónica I+D (西班牙)
Thomson R&D (法国)
École de technologie supérieure (University of Quebec) (加拿大)

Panlab receives research funding from the European Commission in the EU Framework Programme 6. Apart from this the European Commission has no responsibility for the content of this brochure. This brochure may contain forward-looking statements relating to advanced information and telecommunication technologies. Neither the Panlab project nor the European Commission accept any responsibility or liability for any use made of the information provided in this brochure.

Panlab 项目收到的研究经费主要来自欧盟委员会的 **FP6** 项目。除此之外,欧委会对这本小册子的内容不承担任何责任,本手册可能包含了前瞻性陈述有关最先进的通信技术资料。无论 **Panlab** 项目还是欧盟委员都不对本手册提供的信息承担任何法律责任。